

PERSONAL INFORMATION

Family name, First name: **Pataridze Tamar**

Nationality: Belgium

URL for web site: <https://uclouvain.academia.edu/PATARIDZETamara>

- **EDUCATION**

- 2012 PhD « Docteur en Langues et Lettres », PhD Supervisor: A.B. Schmidt, *Faculté de Philosophie, arts et lettres, Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium*
- 2006-2010 PhD student in the department of Oriental Studies (field: Byzantium and Christian East), *Faculté de Philosophie, arts et lettres, Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium*
- 2005 -2006 DEA - Diplôme d'Etudes Approfondies en Philosophie et Lettres, Langues et littératures orientales (« *La plus grande distinction* »), *Faculté de Philosophie, arts et lettres, Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium*
- 2001-2004 Licence Sciences du Langage, *mention : Français Langue Etrangère, Université Paul Valéry Montpellier III, France*
- 2004 *Diploma of a Candidate of Sciences, Philology, Faculty of Philology, I. Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia*
- 1991-1996 Diploma of the Philologist, Teacher of Georgian Language and Literature [« *With highest honors* »], *Faculty of Philology, I. Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia*

- **CURRENT POSITION**

- 2013. 01.10 - 2017.01.10 Research Fellow, *National Foundation of Scientific Research [FNRS]*
(Chargé de recherches, *Fonds National de la Recherche Scientifique [FNRS]*)
Université Catholique de Louvain, Belgium

- **PREVIOUS POSITIONS**

- 2014-2015 Postdoctoral fellow: *Center for the Study of Christianity of Hebrew University of Jerusalem, Israel*
- 2013 Postdoctoral fellow: *Institute for the Advanced Study and Center for Eastern Mediterranean Studies, Central European University, Budapest, Hungary*
- 2010-2011 Project Coordinator of « Manumed » (« *Manuscrits de la Méditerranée* »), *Euromed Heritage IV, European Union / Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium* : <http://data.manumed.org/index.php> ;
Main activities and responsibilities:
- Management of the internal projects at UCL;
- Management of the subcontracting projects between UCL and Mediterranean partners (Libraries, Universities and ONG in Egypt, Syria, Algeria, Lebanon)
- 1995-2005 Research Assistant: *Department of Georgian-Foreign Literary Relations, I. Javakhishvili Tbilisi State University (TSU), Georgia*

- **AWARDS**

- 2012 *Alexander-Böhlig-Preis 2013* (from Gertrud-und-Alexander-Böhlig-Stiftung) awarded as recognition of « outstanding academic achievement in the field of *Oriental Languages* » for the PhD Thesis: *A Georgian version of the Ascetical Homilies by Isaac of Nineveh (VIIIth century) and its Semitic origin : introduction, edition and philological study* » [With grant of 7.500 Euros].

- **FELLOWSHIPS**

- 2013-2017 Postdoctoral Fellowship
Fonds National de la Recherche Scientifique [FNRS], Université Catholique de Louvain, Belgium
- 2014-2015 Postdoctoral Fellowship
-Center for the Study of Christianity of Hebrew University of Jerusalem

CV

and

-Lady Davis Fellowship Trust, Jerusalem, Hebrew University of Jerusalem

- 2013 Short-term post-doctoral fellowship: *Institute for Advanced Study and Center for Eastern Mediterranean Studies [CEMS], Central European University, Budapest, Hungary*
- 2006-2010 Doctoral fellowship by *Commission for international cooperation, Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium*
- 2005-2006 DEA (*Diplôme d'études approfondies*) fellowship by *Commission for international cooperation, Université Catholique de Louvain (UCL), Belgium*
- 2002 Fellowship of French Ministry of Foreign Affairs for the linguistic and pedagogical training at the *Université Paul Valéry Montpellier III, France.*

• TEACHING ACTIVITIES

- 20016 Instructor of MOOC (Massive Open Online Course) : *Oriental Beliefs between reason and tradition*
Université Catholique de Louvain, Belgium
<https://www.edx.org/course/oriental-beliefs-between-reason-louvainx-louv19x>
<https://www.uclouvain.be/775446.html>
<https://www.edx.org/bio/secondary-instructors>
- 2000-2005 Assistant Professor, *Chair of Old Georgian Literature, I.Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia*
- ✓ Old Georgian Literature
 - ✓ Georgian-Byzantine Literary Contacts
- 1995-2005 Teacher of Georgian as a Foreign Language
I.Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia

• ORGANISATION OF SCIENTIFIC CONFERENCES

- 10-11/10/2014** Principal organiser of Conference: *Teaching of Georgian language: Modern methodologies*, Ilia State University, Georgia, Tbilisi
<http://iliauni.edu.ge/ge/siaxleebi-8/axali-ambebi-36/samecniero-konferencia-qartuli-enis-swavleba-da-tanamedrove-saertashoriso-metodologia-9145.page>
<http://iliauni.edu.ge/uploads/other/5/5510.pdf>

• COMMISSIONS OF TRUST

Scientific Evaluation for :

- « Byzantion »,
- « Le Muséon »,
- « Adamantius »
- Brill Publishers,
- Brigham Young University Press

• MEMBERSHIPS OF SCIENTIFIC SOCIETIES

- From 2010 Societé Belge d'Etudes Byzantines
<http://www.byzantium.be/fr/actualites>
- From 2015 International Association of Patristic Studies [IAPS]
<http://www.aiep-iaps.org/>
<http://www.aiep-iaps.org/national-correspondents-association>

• MAJOR COLLABORATIONS

- 2016-2017 GREgORI - Softwares, linguistic data and tagged corpus for ancient GREek and ORiental languages,
Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgium
<https://uclouvain.be/fr/instituts-recherche/incal/ciol/gregori-project.html>

CV

- <https://uclouvain.be/fr/instituts-recherche/incal/ciol/the-concordances-of-the-gregori-project.html>
- 2016-2017 Project « Novel Saints. Ancient novelistic heroism in the hagiography of Late Antiquity and the early Middle Ages », *Universiteit Gent, Belgium*:
<http://www.novelsaints.ugent.be/advisory-board/>
- 2017 Project « Science & Orthodoxy Around the World », *Institute of Historical Research National Hellenic Research Foundation*
<http://project-sow.org/people>
- 2013-2017 Project « Zosime (Réchabites) », *Université Catholique de Louvain, Belgium* :
<http://www.uclouvain.be/429132.html>
- 2016-2017 Project « Medieval Georgian Literature in the Christian Middle-East and Byzance », *Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts, Tbilisi, Georgia*
- 2014-2016 Project « Late Antique Historiography », *Universiteit Gent, Belgium*:
<http://www.late-antique-historiography.ugent.be/team/>
- 2013-2015 Project « The Caucasus, c.300–1600 », *CEMS, Central European University, Hungary*
<http://cems.ceu.edu/caucasus>
- 2010-2015 Project COMST (Comparative Oriental Manuscript Studies, European Science Foundation) : <http://www.esf.org/index.php?id=6247>

• PROJECT LEADERSHIP

- 2013-2016 Director of the project “Online portal for the teaching of ancient and modern Georgian languages” founded by *Shota Rustaveli National Science Foundation (Georgia), Iliia State University, Georgia*
- 2012-2015 Coordinator of the project “Databases of the translated texts (5th-10th centuries) into Georgian”, *Centre for linguistic studies, Iliia State University, Georgia*
<https://iliauni.edu.ge/en/iliauni/institutebi-451/lingvistur-kvlevata-centri-467/qartuli-jesturi-enis-korpusi>

• CONFERENCES & WORKSHOPS

- 15-17.06, 2017,
Rome, Italy, «Fictionality in Late Antique Hagiography»: *Painting the Saint against the Background of Ideological Controversy: Life of Peter the Iberian*
<http://www.novelsaints.ugent.be/wp-content/uploads/2015/06/Definitive-Programme.pdf>
- March 28-31, 2017
San-Juan (Argentina), 2th International Conference on Patristic Studies: The Discoveries of Manuscripts from Late Antiquity: their impact on Patristic Studies and Contemporary World: *Literary centers producing Georgian manuscripts with content of patristic writings*
<http://www.congresodemanuscrito.com/conference/programme/program>
- 23.10- 2015
Fribourg (Switzerland), «Jacques de Saroug au carrefour des christianismes orientaux»: *The peculiarities of the Georgian version of Jacob’s Homily « On the Nativity »*, Université de Fribourg, Switzerland
https://www.unifr.ch/patr/downloads/gsep_20151023_jacob_von_sarug_programme.pdf
- 28-30.10-2014
Budapest (Hungary), The Caucasus, c.300–1600, Concluding Workshop, *CEMS, Central European University*, <http://cems.ceu.edu/caucasus>
2015. 9-10/01
Jerusalem (Israel), Workshop «Text and Context in Late Antiquity»: *The Spread of the Monastic Tradition by the Syrian Fathers in Aksum and Iberia in the Sixth Century*, Hebrew University of Jerusalem, Israel
[http://www.csc.org.il/download/files/text%20and%20context%20invitation%20\(3\).pdf](http://www.csc.org.il/download/files/text%20and%20context%20invitation%20(3).pdf)

2014. 2-4/06:

Lyon (France), International workshop on computer aided processing of intertextuality in ancient languages:
T. Pataridze & E. Van Elverdinghe, *GREgORI: Softwares, Linguistic Data and Corpus for Ancient Greek and Oriental Languages*
<http://biblindex.hypotheses.org/1686>

2013.10-11/10 :

Moscow (Russia), International Theological Conference «Saint Isaac the Syrian and His Spiritual Heritage»: *Isaac from the Monastery of St. Sabas. The History of the Origin of Multiple Translations of Saint Isaac the Syrian Works and Their Distribution in the Holy Lavra*
http://www.doctorantura.ru/images/pdf/2013/saint_isaac_program.pdf

2013. 25-30/06 :

Tbilisi (Georgia), National Centre of Manuscripts, *II International Symposium: Georgian Manuscripts: «The Georgian quire numbering (signature) of the Georgian, Arabic and Syriac manuscripts from Sinai»*

2013. 6-7/06 :

Athens (Greece), COMST (European Science Foundation) : *Georgian Palaeography*
<https://www.aai.uni-hamburg.de/en/comst/>

2013. 23/04 :

Louvain-La-Neuve (Belgium), Université Catholique de Louvain, Journée des Études orientales néo-louvanistes : *Le monastère de Mar Saba : un important foyer littéraire multilingue et multiculturel*
<https://cdn.uclouvain.be/public/Exports%20reddot/ucl/images/actualite/Affiche23avril.pdf>

2013. 27/03 :

Budapest (Hungary), Central European University, Institute for Advanced Studies:
Literary exchanges between the Christian Middle East and the Caucasus in late Antiquity and the Middle Ages, example of reception of Isaac of Nineveh's work in Georgia
<https://www.ceu.edu/event/2013-03-27/literary-exchanges-between-christian-middle-east-and-caucasus-late-antiquity-and>

2010. 18-20/12 :

Istanbul (Turkey), COMST (European Science Foundation) : **A. Schmidt & T. Pataridze**, *Numérisation des microfilms des manuscrits sinaïtiques arabes, syriaques et géorgiens à l'Université Catholique de Louvain.*
<https://www.aai.uni-hamburg.de/en/comst/>

• **LANGUAGE SKILLS AND COMPETENCES**

- Modern Languages: Georgian, French, Russian, English, Italian.
- Ancient Languages : Greek, Georgian, Syriac,
- Working knowledge: Arabic, Armenian, Aramean.

• **PUBLICATIONS**

Edited volumes :

- J. Den HEIJER, A. B. SCHMIDT, **T. PATARIDZE** (eds), *Scripts Beyond Borders. A Survey of Allographic Traditions in the Euro-Mediterranean World* (Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain, Vol. 62), Louvain-la-Neuve, 2014.
<http://www.peeters-leuven.be/boekoverz.asp?nr=9116>

Book Chapters :

- **T. PATARIDZE** Древнегрузинская версия сочинений мар Исхака, in : А. Muraviev, Мар Исхак Ниневийский, (преподобный Исаак Сириянин), Книга о восхождении инока, Moscow, 2016, p. 95-

101.

<http://www.ozon.ru/context/detail/id/139432405/>

- **T. PATARIDZE**, Les manuscrits géorgiens de Vita Zosimus, in: Jean-Claude HAELEWICK (ed.), *Histoire de Zosime sur la Vie des Bienheureux Réchabites. Les versions orientales et leurs manuscrits*, CSCO [Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium], Subsidia, Vol. 664, Subsidia, Tomus 135, Louvain, 2016, p. 133-169.
<http://www.peeters-leuven.be/boekoverz.asp?nr=10167>
- **T. PATARIDZE**, Georgian Palaeography, in: Comparative Oriental Manuscript Studies, An introduction, edited by A. Bausi (General Editor) and alii, COMST, 2015, p. 292-296.
<https://www.aai.uni-hamburg.de/en/comst/publications/handbook.html>
- **T. PATARIDZE**, *Georgian Literature in French Literary Criticism*, in : *Georgian Literature in European Scholarship*, edited by Elguja Khintibidze, Amsterdam, 2001, p. 78-105.
<http://georgica.tsu.edu.ge/files/03-Society/Culture/Khintibidze-2000.pdf>

Articles :

- **T. Pataridze**, *Patristique et hagiographie palestino-sinaïtique des monastères melkites (IX^e-X^e siècles)*, dans : **B. Roggemma, G. Schwarb, A. Treiger** (eds). : *Patristic Literature in Arabic Translations*, Brill, 2018 (forthcoming).
- **B. Kindt, T. Pataridze**, [*Text Alignment in Ancient Greek and Georgian: A Case-Study on the First Homily of Gregory of Nazianzus*](#), in : *Journal of data Mining and Digital Humanities* : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01294591/document>
- **T. Pataridze, Y. Tchekhanovets**, *Revisiting Georgian inscriptions from the Portal of the Holy Sepulchre Church*, in: *Le Muséon* 129 (3-4), 2016, p. 395-422
http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal&journal_code=mus
- **T. PATARIDZE**, *Isaac from the Monastery of Mar Saba. The History of the Origin of the multiple translations of St. Isaac the Syrian's work and their distribution in the Holy Lavra*, in: *St Isaac the Syrian and His Spiritual Legacy*, SVS Press, New York, 2015, p. 39-51.
<https://www.svspress.com/st-isaac-the-syrian-and-his-spiritual-legacy/>
- **T. PATARIDZE**, *La collection des manuscrits géorgiens sinaïtiques*, in : *Semítica et Classica*, 8 (2015), p. 177-187.
<http://www.brepolonline.net/toc/sec/2015/8/+>
- **T. PATARIDZE**, *История зарождения переводов трудов прп. Исаака Сирина и их распространения в Лавре св. Саввы*, in : Материалы Первой международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия « ПЕРЕПОДОБНЫЙ ИСААК СИРИН И ЕГО ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ », Москва 2014, p. 66-80.
<http://www.patriarchia.ru/db/text/3700803.html>
- **T. PATARIDZE**, *Существуют ли переводы с сирийского языка на грузинский? [Does the direct translations from syriac into Georgian are attested?]* in: *Miscellanea Orientalia Christiana*, ed.: N. Seleznyov, Y. Arzhanov. Russian State University for the Humanities; Ruhr-Universität Bochum, Seminar für Orientalistik und Islamwissenschaft. Moscow, 2014, p. 185-207.
<https://archive.org/details/MiscellaneaOrientaliaChristiana>
- **B. COULIE, B.KIND, T.PATARIDZE**, *Lemmatisation automatique des sources du géorgien ancien*, in: *Le Muséon*, 126 (1-2), 2013, p. 161-201.
http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal_code=mus&issue=1&vol=126
- **T. PATARIDZE**, *Christian Literature Translated from Arabic into Georgian*, in : *Annual of Medieval Studies at CEU*, (19), 2013, p. 47-65.
<http://bohunk.info/ams/>
- **T. PATARIDZE**, *Les signatures des cahiers unilingues et bilingues dans les manuscrits sinaïtiques (géorgiens, arabes et syriaques)*, in: *Manuscripta Orientalia*, Vol. 18, №1, 2012, p. 15-35.
http://manuscripta-orientalia.kunstkamera.ru/archive/2012_01_18/
- **T. PATARIDZE**, *Discours Ascétiques d'Isaac de Ninive. Étude de la tradition géorgienne et de ses rapports avec les autres versions*, in: *Le Muséon*, 124 (1-2) 2011, p. 27-58.
http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal_code=mus&issue=1&vol=124
- **T. PATARIDZE**, *The Georgian versions of "Ascetical Homilies" by Isaac of Nineveh*, in: *Byzantine*

CV

Studies in Georgia 3, dedicated to the 50th anniversary of G. Tsereteli, Institute of Oriental Studies, ed. by N. Makharadze, N. Sulava, Tbilisi 2011, p. 506-516 [in Georgian].

- **T. PATARIDZE**, *La version géorgienne de l'homélie de Jacques de Saroug « Sur la Nativité » : étude et traduction*, in : *Le Muséon*, 121 (3-4) 2008, p. 373-402.
http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal_code=mus&issue=3&vol=121
- A. B. SCHMIDT, **T. PATARIDZE**, «*Byzantino-Georgian relations: The formation of Georgian cultural identity*», *Conference Tbilisi 10-11 juillet 2007*, in : *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, 201, 4 (2007), p. 17-19.
- **T. PATARIDZE**, *Some aspects of interpretation of anti-astrological polemic developed in St. Basil the Great's "Homilies on the Hexaemeron"*, in: «*Literature etc.*», *Review of the Tbilisi State University*, Tbilisi, 2005, p. 151-167 [in Georgian].
- **T. PATARIDZE**, *The Exegetical Method of Origen according to the "Homilies on Genesis"*, in : «*Literary researches*», *Publications of the Tbilisi State University*, vol. 348 (2003), p. 118-134 [in Georgian].
- **T. PATARIDZE**, *About interpretation of the "cosmological argument" according to the "Homilies on the Hexaemeron" of the St. Basil of Caesarea*, in: *Publications of the Young Researchers of the Faculty of Philology of Tbilisi State University*, № 6, 2002, p. 105-126 [in Georgian].
- **T. PATARIDZE**, *About the Influence Exercised by the two opposite Exegetical Methods on the Old Georgian literature*, in: *Publications of the Young Researchers of the Faculty of Philology of Tbilisi State University*, № 5, 2001, p. 107-120 [in Georgian].

Book Reviews :

- ✓ B. COULIE et H. METREVELI, K. BEZARACHVILI, T. KOURTSIKIDZE, N. MELIKICHVILI, M. RAPHAVA, *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Iberica, VI. Orationes XI, XXI, XLII (Corpus Christianorum. Series Graeca, 78; Corpus Nazianzenum, 26)*, Turnhout, Brepols, 2013, in: *Le Muséon*, 129 (1-2), 2016, p. 235-236
- ✓ [Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου. Λόγοι ἀσκητικοί. Κριτική ἔκδοσι. Μάρκελλος Πιράρ. Ἅγιον Ὅρος, Ἐρὰ Μονῆ Ἰβήρων 2012. Abba Isaac the Syrian. Ascetic Homilies. Critical Edition by Marcel Pirard. Iviron 2012](#), in: *Le Muséon*, 126 (1-2), 2013, p. 241-247.
- ✓ J. M. AMAR, *The Syriac Vita Tradition of Ephrem the Syrian (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 629-630, Scriptorum Syri, 242-243, Leuven, 2011)*, *Compte rendu* in: *Le Muséon*, 127 (3-4), 2014, p. 479-481.
- ✓ Gr. KESSEL, K. PINGGÉRA, *A Bibliography os Syriac and Ascetic and Mystical Literature (Eastern Christian Studies, 11)*, Leuven –Paris –Walpole, 2011, *Compte rendu* in: *Le Muséon*, 127 (1-2), 2014, p. 238-240.

Link Academia.edu: <https://uclouvain.academia.edu/PATARIDZETamara>